метафора, сравнение, гипербола и гротеск. Они используются на протяжении всего романа и обусловлены преимущественно монологической формой общения. Ирония опирается на авторское видение мира и характеризуется наличием явного и скрытого смыслов, связанных отношением противоположности или отрицания.

Ирония в романе Х. Филдинг «Дневник Бриджит Джонс. Без ума от мальчишки» является одним из способов, используемых героями для самоутверждения. Иронизируя, они освобождаются от чувства неудовлетворенности, несостоятельности, реализуя свое критическое намерение. В романе ирония приводит к временному «снятию» диалектического противоречия между желаемым и реальным, возможным и действительным, помогая человеку сохранить свое «Я» при самых сложных обстоятельствах.

Подводя итог исследованию иронии в данном произведении, можно говорить о том, что ирония – сложное явление, которое опирается на когнитивное восприятие автора, владеющего определенной языковой картиной мира. Эффект иронического контекста в художественном произведении во многом зависит от культурно-исторических условий и индивидуально-психологических особенностей личности читателя, а также от структурно-коммуникативных особенностей конкретного высказывания.

1. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка: Учебник. – М., 2016. – 336 с.
2. Лосев А. Ф. История эстетических категорий. – СПб.: Истоки, 1965. – 326 с.
3. Ушаков Д. Н. Толковый словарь [Электронный ресурс] // URL: <http://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=21495>. (дата обращения: 15.03.2019).
4. Шпагин П. И. Ирония [Электронный ресурс] // URL: <http://pora.zavantag.com/stati/v-m-pivoev-ironiya/stranica-4.html> (дата обращения: 17.11.2020)
5. Fielding H. Bridget Jones Mad about The Boy [Электронный ресурс] // <http://lingualeo.com/ru/jungle/helen-fielding-bridget-jones-mad-about-the-boy-285739#/page/1> (дата обращения: 28.11.2020)

Годунова Е.В.

Ономасиологический портрет ирландца в английском языке

*Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина
(Россия, Москва)*

doi: 10.18411/trnio-11-2021-196

Аннотация

В статье рассматривается образ ирландца в английском и американском языковом сознании. История и культура острова Ирландия, бережно хранящего свои традиции и обычаи, а также отстаивающего свою независимость, предопределили многие этнические стереотипы по отношению к ирландцам. Сложные взаимоотношения английского и ирландского этносов, которые часто приводили к печальным последствиям последних, обусловили появление в языке этнических кличек. Веками с помощью языковых средств создавался негативный образ ирландца, основанный на стереотипах и предрассудках. Этому способствовала религиозная неприязнь, а также экономические факторы. Ирландцев высмеивали, унижали, приравнивали к преступникам. В английском языке существуют несколько десятков выражений с компонентом Irish. В статье анализируются данные выражения, носящие ярко выраженный пейоративный характер. Приводятся примеры их употребления и указывается исторический контекст их появления. Национально окрашенные прозвища ирландцев рассматриваются в синхронном аспекте.

Ключевые слова: ирландец, этноним, кличка, языковой портрет, Ирландия.

Abstract

The article examines the image of the Irishman in the English and American linguistic consciousness. Ireland is an island with a unique history and culture, carefully preserving its

traditions and customs, as well as defending its independence. The complex relationship between the English and Irish ethnic groups, which often led to the sad consequences of the latter, led to the appearance of ethnic nicknames in the language. For centuries, with the help of linguistic means, a negative image of the Irish has been created, based on stereotypes and prejudices. Religious enmity as well as economic factors also contributed to this. The Irish were ridiculed, humiliated, equated with criminals. There are several dozen expressions in English with the Irish component. The article analyzes these expressions, which have a pejorative character. Examples of their use are given and the historical context of their appearance is indicated. The nicknames of the Irish are viewed from a synchronous perspective.

Keywords: irishman, ethnonym, nickname, language portrait, Ireland.

Остров Ирландия – третий по величине остров в Европе. Вплоть до XX в. он представлял собой единое целое, но затем был разделен на два государства: Северную Ирландию, входящую в состав Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Республику Ирландию. Ирландию часто называют «Изумрудным островом», на котором проживают потомки кельтов, которые поселились на острове около 300 г. до н.э. История о. Ирландия – это постоянное сопротивление и отстаивание своей независимости. В VIII в. на территорию Ирландии прибыли викинги, основав там такие города, как Дублин и Белфаст. Однако, в 1167 г. норманны вытесняют викингов с острова. В 1497 г. был принят закон Пойнинга, согласно которому решения ирландского парламента подчинялись одобрению английского правительства, что ставило Ирландию в зависимое положение. Начиная с 1536 г. король Генрих VIII совершает несколько военных походов на остров Ирландию и провозглашает там Ирландское королевство, а себя – его королем. В 1603 г. Джеймс I становится монархом и объединяет три королевства (Англия, Шотландия и Ирландия) в одно. С этого времени начинаются частые военные стычки, основанные на религиозной почве, так как католическое население Ирландии было недовольно правителем-протестантом. Население Ирландии испытывало притеснения со стороны Короны, у многих конфисковали землю и фермы, а ирландцев-католиков (которых было большинство) устранили от официальных должностей. Во время гражданской войны ирландцы-католики подняли восстание против протестантов, однако в 1649 г. Оливер Кромвель в течение почти девяти месяцев покорил весь остров, вытеснив ирландских-католиков и отдав их земли английским колонистам. Дальнейшие законы еще больше озлобили местное население и породили вражду между британцами и ирландцами. Так, ирландцам-католикам не разрешалось приобретать в собственность землю, свободно завещать свое имущество или занимать какую-либо должность в органах власти. В 1727 г. ирландцев-католиков лишили права голоса. В 1801 г. на основании «Акта об унии Великобритании и Ирландии» Ирландия стала частью Соединённого королевства Великобритании и Ирландии. Государственная политика и законодательство, направленное на ущемление прав ирландцев-католиков, нашло отражение в языке в виде появления презрительных кличек или выражений с компонентом Irish.

В английском языке существует несколько десятков выражений с компонентом Irish, которые носят оскорбительный и уничижительный характер. Все эти выражения основаны на стереотипах об ирландцах как о бедных и необразованных людях. А. Робак приводит 59 этнических кличек со словом Irish: *Irish buggy* – тачка, *Irish dinner* – отсутствие еды, *Irish apricots* – картошка, *Irish promotion* – понижение по службе.

Ирландцев также обвиняли в их склонности к выпивке и пьяным дракам. В основе стереотипов лежали представления британцев о сложном характере ирландцев, считалось что ирландцы обладают неуживчивым, непредсказуемым нравом: *to get one's Irish up* – рассердиться.

Образ гневного ирландца в языке (*Irish confetti* – камни и другие тяжелые предметы, которыми бросаются во время беспорядков и демонстраций; *Paddy* – гнев, ярость) некоторые ученые связывают с воздействием языковой абстракции, при которой очевидно

внутрисистемное влияние слова *ire* – «гнев» (ср. народную этимологию названия Ireland – «страна гнева») [1, с.52]. Этническими кличками ирландцев являются: *Mick, Paddy, Harp, Irisher, Mulligan, shamrock, bog hopper, turf cutter*. Такие клички, как *bog hopper, turf cutter* являются этнонимами с номинативным признаком – место обитания и связаны с тем, что в Ирландии достаточно большая территория представляет собой болотистую местность. Этническая кличка *shamrock* основана на номинативном признаке «символ, эмблема», так как *shamrock* (трилистник) – эмблема Ирландии.

Ирландцам не только давали обидные прозвища, но и высмеивали их в распространённых шутках:

- «why was the wheelbarrow invented? To teach the Irish how to walk on their hind legs» [6, с. 33];
- a salesperson asks an Irishman who buys a bar of soap: «Do you want it scented? The Irishman replies: “No, I’ll take it with me” [6, с. 34].

Начиная с 1846 г. на фоне картофельного голода начинается массовая иммиграция ирландцев в США. Кличка *hoodlum Irish* появилась во второй половине XVII в., когда ирландские иммигранты прибывали в США и селились в бедных районах. Так, был известен район или, как его называли, “shanty village” на побережье реки Чикаго. Эти районы отличались высоким уровнем преступности и *hoodlum Irish* или *shanty Irish* стали обозначать любого ирландского правонарушителя. Следует отметить, что в США к ирландцам также, как и в Великобритании, относились враждебно. Их характеризовали, как “niggers turned inside out” [5, с. 122]. Газета Чикаго Трибьюн часто публиковала антиирландские статьи и открыто выражала свое враждебное отношение к ним. В одной из статей ирландцев прямо называли зачинщиками беспорядков и мятежей: “Why are the instigators and ring leaders of our riots and tumults in nine cases out of ten are Irishmen?” [2, с. 15]. Очень часто коренное население выступало против ирландских иммигрантов и в крупных городах, таких как Бостон, Чикаго, Нью-Йорк и Филадельфия, конфронтации заканчивались яростными стычками. Националистические настроения американцев против большого потока иммигрантов-ирландцев привело к появлению таких лозунгов, как “No Irish need apply” («Ирландцев просим не обращаться») или “We want no micks here”.

Начиная с 1850-х этнические стереотипы начинают ослабевать, и появляются два новых термина “shanty Irish” и “lace curtain Irish”. “Shanty Irish” – бедный ирландец, живущий в бедном квартале, беспомощный и невежественный. В конце 1850-х благодаря комику ирландского происхождения Мэтту Пилу (Matt Peel) стала популярна песня про ирландцев из трущоб (или shanty Irish):

Did you ever go into an Irishman’s shanty?
Ah! There boys you’ll find the whiskey so plenty,
With a pipe in his mouth there sits Paddy so free,
No king in his palace is prouder than he.
(Chorus) Hurray! My honey
(Spoken) No boys, one for Paddy.
(Sung) Paddy’s the boy. [4, с. 107]

В это время были популярны односторонние листовки с песнями или стихами, напечатанными на дешевой бумаге. Иммигранты часто становились героями комиксов, стихов и песен, в которых высмеивалась их манера одеваться, говорить и вести себя в обществе:

He has three rooms in one kitchen, bedroom and hall,
And his chest it is three wooden pegs in the wall;
Two suits of owld clothes makes his wardrobe complete,
One to wear in the shanty, that same for the street .
Arrah! [3, с. 29]

Этнические стереотипы стали ослабевать к началу XX в. В столетний период, продолжавшийся с 1850 – 1950 гг. образ ирландца значительно изменился в общественном

сознании граждан Северной Америки. Ирландцы больше не были “shanty Irish”, они стали “lace curtain Irish” (т.е. теми, кто достиг статуса среднего класса). “Lace curtain Irish” – ирландцы, живущие в домах с кружевными занавесками, были успешнее shanty Irish, от которых они пытались отстраниться. Они старались ассимилироваться среди среднего класса американцев, многие из них уже обладали определенной профессиональной квалификацией и могли уехать из гетто и поселиться в американских районах. Наиболее ярким примером подъема по социальной лестнице от shanty Irish до lace curtain Irish служит семья Джона Ф. Кеннеди.

1. Березович Е.Л., Гулик Д.П. Homo ethnicus в зеркале языка: к методике описания // Etnolingwistika: Problemy jzyka i kultury. Lublin, 2002. №14. S. 47-67
2. Dunne F.P. Mr Dooley in Peace and in War. Champaign: University of Illinois Press, 2001
3. Franz. H.A. A Collection of American Popular Songs and Ballads. Cambridge: Harvard University, 1867
4. Goff L. Shantytown, USA: Forgotten Landscapes of the Working Poor. Cambridge: Harvard University Press, 2016.
5. Herbst P. The Colour of Words: An encyclopedic dictionary of ethnic bias in the United States. Boston, MA: Intercultural Press, 1997.
6. Rappoport L. Punchlines: The Case for Racial, Ethnic, and Gender Humor. London: Praeger, 2005.
7. Roback A.A. A Dictionary of International Slurs. Cambridge: Sci-Art, 1944.

Исянгулова Г.А., Акилова М.Ф.

О способах выражения модального значения побудительности (императивности) в современном башкирском языке

*Башкирский государственный университет
(Россия, Уфа)*

doi: 10.18411/trnio-11-2021-197

Аннотация

В данной статье рассмотрены лексико-грамматические способы передачи модального значения побудительности (императивности) в современном башкирском языке. На основе многочисленных примеров можно сделать вывод, что основным грамматическим средством выражения побудительной модальности является повелительное наклонение глагола. А также данная модальность может быть выражена многочисленными аналитическими конструкциями.

Ключевые слова: башкирский язык, побудительная (императивная) модальность, повелительное наклонение.

Abstract

This article discusses lexical and grammatical ways of transmitting the modal meaning of inducement in the modern Bashkir language. Based on numerous examples, it can be concluded that the main grammatical means of expressing the incentive modality is the imperative mood of the verb. And also this modality can be expressed by numerous analytical constructions.

Keywords: bashkir language, incentive modality, imperative mood.

Модальность относится к числу основных лингвистических категорий. Актуальность исследования рассматриваемой темы определяется чрезвычайной сложностью категории модальности, широтой и глубиной охвата разных уровней языковой сферы, многоплановостью в передаче модальных значений.

Особенностью башкирского языка является наличие довольно большого количества побудительных форм и конструкций, которые выражают различные оттенки волеизъявления и побуждения к действию [1, 2]. Как отмечает проф. М.В.Зайнуллин “семема “побудительность” охватывает широкий диапазон сем: повеление, приказ, простое побуждение, разрешение, позволение, запрещение, предписание, указание, предостережение,